

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chJuBe)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

docJuBe177

| |
|------------------|
| Édition critique |
|------------------|

1342, 3 avril.

Type de document: charte: vente

Objet: Vente par Adate, femme en premier mariage de Jean dit Savaiget, écuyer, de Porrentruy, remariée à Vaceillat de Vendlincourt, écuyer, autorisée par son mari, qui se portegarant de la vente, et par Perrin de Cœuve, clerc, demeurant à Porrentruy, son avoué, désigné par Humbelin de Courgenay, prévôt de Porrentruy, par Horri et par Gui, enfants de feu Jean dit Savaiget, agissant en leurs noms et en ceux de Perrin, de Jeannete, d'Adate, et d'Agnès, leurs frère et sœurs, à Richart dit Vaydrel, de Porrentruy, chevalier, d'une chenevière de franc-alieu, faisant partie du « Morgengabe » de lavenderesse à Porrentruy, moyennant l'abandon par l'acquéreur d'une rente annuelle de 4l. d'estevenants ou de monnaie ayant cours au marché de Porrentruy due par les vendeurs pendant encore les dix-huit ans restants d'un contrat conclu pour quarante, et assignées sur seize chenevières sises en la Tuilerie. Témoins: Pierre Bruat, curé de Fontenais, Girart dit Fiche, Willemin dit Ploiebuche, Jehannenet Maistrat et Horri le Vissaire, bourgeois de Porrentruy. — Acte établi au nom de l'official de Besançon par Huguenin Jean de Boncourt, notaire, et passé sous son sceau et sous celui de Vaceillat de Vendlincourt, écuyer.

Transcription de la charte

1 Nos, *officials* de lai court de Besençon, **2** faisons savoir a touz **3** que, *par* devant Huguenin Jehan de Boncourt, \2 cleric, *notaire*, jurei de lai dite court de Besençon, *nostre comandemant especial a quel*, *quant es choses que s-ansuegant* ^[1], \3 nos havons commis *et commatons par ces lettres nostre pouhoir*, *por ce en droit personalmant* *establi et venant* \4 *especialmant*, Adate, *que fu feme Jehan dit Savaiget, de Porreintruy, escuier, qui fu, et feme a-main tenant* \5 (feme) Vaceillat de Vandelincort, *escuier, par les los et actorité dou dit Vaceillat, son mari, et de Perrin de* \6 Cueve, cleric, *demorant a Porreintruy, son lehal vouhai donei a lei par Humbelin de Corgeignay, prevost* \7 *en cest temps de Porreintrui, por ce et por autres choses sesant en justise uverte et par lehal juge*\8 *mant, present et actorizant, Horriz et Guis, anfanz dou dit Jehan Savaiget, qui fu, en nom de lour, de Perrin,* \9 *Jannate, Adate et Aignex, lour frere et suers, ont confessei et recoignu publiemant qu-il ont vendu et* \10 *vendent, en nom de lour et que dessus, por lour et por lor (et por lor) hoirs, ai toz jors-mais, et chascuns de* \11 *lour por le tout, a monssi Rechairt dit Vendrey, de Porraintrui, chevalier, por lui et por ses hoirs,* \12 *aichetant, une huiche de franc aluef ensemble le fom d-icelle, qu-est dou morgangabe de lai dite Adate,* \13 *mere des diz anfanz, gesanz ou territoire de Porreintruy, pres de lai vie cherral a lai main destre quant om* \14 *en vay dois Porreintrui a Corgeignay, li diz messi Rechairs hai d-unne part et d-autre.* **4** *Et est faite* \15 *ceste vendicion por raison de ce que li diz aicheterres hai quitie, por lui et por ses hoirs, ai toz jors-mais,* \16 *es diz venditours, por lor et por lor hoirs, les quaitre libres d-estevenans ou monoie corsable ou merchie de* \17 *Porreintrui qu-il et sui hoir devient encour havoir chascun an, par deix-huit anz a-venir et a-complir, par lai* \18 *vertu des lettres*

que li diz aicheterres en havoit de lour, que chantient de quarante anz, suis saze huiches \19 gesanz en lai Tieliere, lehal composicion et finalz acort suis ce entre lour entrevenant, enssi com il est \20 contenuz danz les lettres de lai quitance que li diz aicheterres en hai fait es diz venditours. **5** Et se sunt devestu \21 li dit venditour, par les los et actorité et en nom que dessus, por lour et por lor hoirs, ai toz jors-mais, et \22 chascuns de lour por le tout, de lai dite huiche de franc aluef et dou fom d-icelle, et le dit aichetour en hont \23 investu et matent en bone et lehal tenure et en corporal possessiom, ou aussi par lai tradiciom de ces lettres, por lui et por \24 ses hoirs. **6** Et ceste vendiciom et toutes les choses dessus dites ont promis li dit venditour, par les los et actorité \25 que dessus et en nom que dessus, par lour soiremanz donez corporalment, por lour et por lor hoirs, en lai main de nostre dit \26 comandemant, sollempnel stipulaciom entrevenant, et suis l-obligaciom de toz lor biens moubles et non moubles, presenz et a-venir, \27 tenir et garder fermement ai toz jors-mais, et chascuns de lor por le tout, a dit aichetour et hai ses hoirs, garan \28tir et appaisier de franc aluef par tant de temps cum lehal tenure s-affiert en Ajoye, en tous lues \29 et encontre touz, a lour propres despens et missions, senz gemais venir encontre. **7** Et por plus grant surtei \30 havoit a dit aichetour et ai ses hoirs de garantir lai dite vendicion de franc aluef par le dit terme, por \31 ce en droit personalmant establis, Vaceillaz de Van delincort, escuiers dessus diz, a lai priere des diz venditours et por lour, \32 s-an est faiz, por lui et por ses hoirs, en lai main dou dit aichetour, por lui et por les suens, plaige et debte \33 et principals renderres; et ce hai il promis, par son soiremant et suis l-obligacion de toz ses biens, de tenir, en lour \34 et lor hoirs submatant li dit venditour, par les los et actorité et en nom que dessus, et chascuns por le tout, et li \35 diz plaiges et debte, a lai juridiction et cohercion

de lai dite court de Besençon *et* de toutes autres *por* estre \36 *con*
troint, ensemble *et* *diviseemant*, *par* lai quelle court *que* li diz
aicheterres amerai muels, il *et* sui hoir, a l-*observation* \37 de toutes
les choses dessus dites, *non* obstant acunnes excepcions de mal, de
baret, de lesiom, de *deception*, a lai \38 copie de ces *lettres*, *et* *que*
autre chose soit escripte *que* acordee, a l-*excepcion* de *deception*
oultre lai moitie \39 dou droit pries ou emqui deviron, *et* ai toutes
autres exceptions de fait *et* de droit, *et* a droit disant \40 *que* li
generalz renunciacions ne vaut. **8** En tesmoignaige de lai quel
chose, nos, *officials* dessus diz, a lai *relacion* de \41 nostre dit
comandemant, havons mis le sel de lai court de Besençon en ces l
ettres avec le sel dou dit \42 Vaceillat; et nos, li dit *venditour*, *et* je,
Perrins de Cueve, *comme* vouhez, havons requis a dit Vaceillat \43
qu-il mate son sel avec le sel de lai court de Besençon en ces *lettres*;
et je, li diz Vaceillaz, es dites requestes \44 *et* *par tant* *com* il m-*ap*
artient come plaige *et* debte, hai mis mon sel avec le dit sel de lai
court de Besençon en ces \45 *lettres*. **9** *Faites et donees*, *presenz*
monssi Pierre Brouhat, *curei* de Fontenois, Girart Fiche, Woillemin
Ploebuiche, Jehan \46 *nenat* Maistrat *et* Horri le Vixaire, borgois de
Porreintrui, le mecredi *après* lai feste de lai Resurrection Nostre \47
Signour, l-*an* mil trois-cenz quarante *et* dous. **10** H. J. de Boncourt.

Notes de transcription

[1] Ainsi coupé: san suegant.